



## Présentation de la démarche évaluative et des résultats 2010-2011

### Table des matières

<b>1. Introduction .....</b>	<b>2</b>
<b>2. Évaluation de satisfaction au T2 .....</b>	<b>3</b>
2.1. Réponses des élèves et des parents .....	3
2.2. Réponses des professionnels au T2.....	7
<b>3. Évaluation du transfert de compétences.....</b>	<b>12</b>
3.1 Capacité de reconnaissance des émotions .....	13
3.2 Perception du stress et stratégies de coping .....	14
3.3 Degré d'affinité interclasse .....	15
3.4 BVF-K.....	16
3.5 EAS .....	18
<b>4. Conclusion.....</b>	<b>19</b>

# 1. Introduction

Le projet « ech an déi aner » dans l'évolution du temps :

	eada avec séjour	eada ateliers Esch	Total enfants / an
2005-2006	30		30
2007-2008	86	60	146
2008-2009	117	36	153
2010-2011	145		145
Total enfants / type de formation	377	96	474

Le projet et son plan d'action de cette année scolaire :

- préparation de tous les intervenants (professionnels, parents et élèves)
- Module 1 (ce premier module se déroule pendant deux journées à Eisenborn)
- Modules 2-4 : C'est la première année où le projet s'est décliné en 4 modules. Deux formateurs sont intervenus à trois reprises dans les classes (2 heures).

Entre les modules, les instituteurs/trices ont travaillé avec les élèves sur différentes « missions ». Il s'agissait de divers exercices, soit réalisés lors des cours, soit faits comme « devoir à domicile ». Des contacts plus ou moins réguliers ont été maintenus entre professionnels du terrain, professionnels de eada et parents.

C'est la première année où chaque participant a reçu un petit album photo à la fin du projet.

- Évaluation

Le samedi 11.09.2010, lors de la réunion d'information au Script, les titulaires des écoles suivantes se sont inscrits pour 5 projets :

Bourglinster, Bridel, Dudelage, Mersch et Sandweiler

Vu leur insistance de pouvoir participer avec leurs élèves, 8 classes de ces 5 écoles se sont inscrites. Pour 4 projets, le module 1 s'est fait avec deux classes simultanément.

Les autres modules se sont faits soit avec une classe, soit avec deux classes, selon les besoins des classes.

Résumé de l'organisation 2010-2011 :

	degré	nb de garçons	nb de filles	total enfants
classe 1	4.2	20	14	34
classe 2	2.2	10	9	19
classe 3	4.2	8	5	13
classe 4	4.1	5	7	12
classe 5	4.2	9	9	18
classe 6	3.1	9	8	17
classe 7	3.2	9	8	17
classe 8	3.2	8	7	15
Total		78	67	145

La démarche évaluative, élaborée ensemble avec Gitte Landgrebe en 2008 a pu suivre son chemin connu :

Moment de l'évaluation et objectif	T0 : Aspirations / craintes / diagnostic de la situation avant le stage	T1 : Satisfaction après le Modul 1	T2 : Satisfactions et transfert de compétences
Enfants	Intervention classe avant le projet	en partant d'Eisenborn	après le projet
Titulaires	Journée d'information	en partant d'Eisenborn	Réunion de clôture après le projet
Parents	Réunion de parents		après le projet
Collaborateurs	Avant les projets	en partant d'Eisenborn et réunions intermédiaire	Réunions de clôture après le projet

Lors de la dernière évaluation, en accord avec Astrid Schorn du SCRIPT, la transcription de toutes les réponses pour T0 et T1 n'est plus faite, vu les résultats majoritairement positifs, le très peu de variation et le très grand investissement de temps.

Voyons maintenant le détail de l'évaluation pour le moment T2. Pour des questions de rentabilisation du temps, les réponses sont reprises dans la langue inscrite sur le questionnaire.

## 2. Évaluation de satisfaction au T2

### 2.1. Réponses des élèves et des parents

Le tableau suivant regroupe les réponses des élèves et des parents s'ils apprécient le fait que le projet s'est déroulé dans leur classe / que leur enfant ait participé au projet.

classe	degré	nb élèves	élèves			parents			
			nb quest	total réponses	oui	non	nb quest	total réponses	oui
classe 1	4.2	34	33	28	5	23	16	4	3
classe 2	2.2	19	20	19	1	9	5	1	3
classe 3	4.2	13	13	10	3	11	2	3	6
classe 4	4.1	12	11	11	0	12	11	0	1
classe 5	4.2	18	18	17	1	11	10	1	0
classe 6	3.1	17	17	17	0	17	16	0	1
classe 7	3.2	17	15	14	1	13	12	1	0
classe 8	3.2	15	14	13	1	12	10	2	0
<b>Total</b>		<b>145</b>	<b>141</b>	<b>129</b>	<b>12</b>	<b>108</b>	<b>82</b>	<b>12</b>	<b>14</b>

74 % des parents ont rendu le questionnaire. 4 élèves n'étaient pas présents lors de la passation des questionnaires.

Une remarque revenait en tout 14 fois ce qui explique le nombre élevé de points d'interrogation des parents).

Il s'agit du désir d'avoir plus d'informations sur le déroulement du projet et sur l'évaluation. Dans la lettre qui explique le projet, adressée aux parents avant la réunion des parents,

les parents sont informés qu'ils peuvent contacter le responsable en cas de questions. Cette proposition est refaite lors de la réunion des parents.

Malheureusement, une seule mère a pris contact.

Pour remédier à cette situation, une deuxième lettre adressée aux parents sera, à l'avenir, distribuée après le deuxième module.

En retranscrivant les résultats, on peut remarquer de grandes variations dans les réponses par classe. Vu le nouveau concept (avec les 4 modules), un dépouillement plus en détail a été réalisé. Voici quelques remarques par classe, toujours en commençant par les élèves.

### Classe 1

Élèves remarques positives et propositions d'améliorations:

Zusammenarbeit - früher in der Klasse hat keiner zusammengearbeitet etwas zusammen mit der Klasse gemacht. Es geht besser. Danke dir und Marc, dass dir uns geholfen habt

« mir missen aux moins 3-4 Tage »

« weil wier vile mer ruich ist »

Weniger Fragebogen / nicht so lange sitzen müssen und erklären

Élèves remarques négatives :

es hat nichts genützt, wir sind nur etwas "braver" geworden  
Klasse hat mal zusammengehalten aber es war für die Mück  
Schade, dass ein paar Kinder gar nichts geändert haben  
Projekt ziemlich gelangweilt

Parents remarques positives:

Merci pour ce que vous et votre projet avez apporté à ma fille.

Bonne idée / Mon enfant dit Merci.

Tochter hat erzählt, dass sie sich als Klasse gut verstanden haben.

Je pense que cette formation apporte beaucoup aux enfants.

Es ist lehrreich, die Kinder machen sich mehr Gedanken.

hat Denkanstösse gegeben, die ihn auf einen besseren Weg brachten

Parents remarques négatives:

Vertiefung statt Heilung des Grabens zwischen Gruppen / unzureichende soziale Kompetenz in der Steuerung des Projektes

était déçu car ils sortaient très peu dans la nature, formation pas adaptée à cette situation précise

Je pense qu'il ne faut pas prendre une partie de l'argent destiné aux loisirs pour payer une telle formation

### Classe 2

Élèves remarques positives (pas de remarques négatives) :

5 fois: je chante dans ma tête / ich singe das Lied: ich schaff das schon

Übung: Kamel und Metzler

Ich mag Lis und Chris und Christian für immer

ich bin selbstbewusster geworden

Parents remarques positives:

von dem Zeitpunkt an schläft unser Kind auch auswärts!

kann besser mit ihren Gefühlen umgehen, ist selbstbewusster geworden

Zusammenhalt in der Klasse hat sich verbessert

Die Kinder lernen ihre Gefühlswelt besser kennen

Parents remarques négatives: geschockt vom Verhalten einiger Schüler (cycle 2 mit cycle 4 zusammen), Nous pensons que ce type d'éducation ne devrait pas faire partie du programme scolaire, la discipline étant une composante de la vie privée et devant aller de soi.

### Classe 3

Élèves remarques positives:

Klassenzusammenhalt, die Blackstorries weil wir sie als Klasse lösen mussten, weil die Schüler lassen mich in Ruhe, weil wir Sachen als Mannschaft machen mussten, nicht mehr so oft in der Klasse streiten, weil man sich als Klasse näher gekommen ist.

Elèves remarques négatives :

3 mal kindisch, 1 mal langweilige Spiele und es hat mir nur Zeit geraubt. Ich fand es schade, dass wir nicht über unsere Probleme in der Klasse geredet haben. Ich habe viele Sachen für mich gelernt.

Parents remarques positives et propositions d'améliorations:

Es ist eine gute Idee. Die Schule ist anders als vor ein paar Jahrzehnten als ich zur Schule ging. wichtig, dass man solche Themen behandelt - gezielter auf Jugendliche eingehen  
pas classes d'âge différent  
Besser in unteren Klassen beginnen

Parents remarques et négatives:

das Thema Mobbing intensiver behandeln  
Altersangepasste Mediation, zu wenig Action  
Es hat sich nichts geändert.  
Kann nicht schaden doch konnte ich keine nennenswerte Unterschiede feststellen.

### Classe 4

Élèves remarques positives:

weil dann die ganze Klasse lernt besser mit den andern umzugehen  
Es war eine tolle Erfahrung. Ich will die Sache mit dem Stop und dem Wachhund nicht mehr vergessen.  
Das beruhigt manche in der Klasse. Eisenborn: kochen.  
weil wir viel daraus gelernt haben und wir haben viel über Respekt gesprochen. Batacas! OK, wenn man nicht mitmachen wollte.  
mit den Gefühlen, weil dann ist dein Körper in Ordnung. Dieses Projekt ist sehr schön.  
Es war ganz toll die Zusammenarbeit mit andern Schülern. Besten: Partnerarbeit. Man lernt untereinander klar zu kommen.

Élèves remarques négatives :

Tankstelle langweilig  
Man könnte etwas mehr zusammen arbeiten.

Parents remarques positives et propositions d'améliorations:

Sohn sagt, Frau Thomé könnte öfter vorbeikommen in der Schule  
Es sollten alle Lehrer an so einem Projekt teilnehmen  
Selbstvertrauen aufbauen, Umgang mit andern verbessern  
Gut, weil Tochter respektvoller mit andern umgeht.  
Meine Tochter redet noch immer viel darüber. Danke!  
Améliorer: des cours / exercices plus animés.

### Classe 5

Élèves remarques positives: es ist sehr wichtig Respekt zu haben, weil es toll ist als Klasse zu arbeiten, cooles Projekt und wir waren mit der Klasse

Élèves remarques négatives : abends nicht reden (in Eisenborn), keine Kissenschlacht, eada-Hausaufgaben, nicht froh, weil unsere Klasse wie vorher ist

Parents remarques positives et propositions d'améliorations: grand merci, a été séduit, wichtig miteinander zu reden und zusammen auszukommen, plus de deux jours

Parents remarques négatives: Theorie und Praxis klaffen auseinander

## Classe 6

Élèves remarques positives: sehr positiv, viel wurde von STOP und POP geschrieben und vom Zusammenhalt der Klasse

Élèves remarques négatives :

als wir in den Wald gegangen sind  
dass wir nicht Videospiele gespielt haben  
zu Fuss gehen  
Bei der Schatzsuche konnte ich keine Karte nehmen

Parents remarques positives:

I think it is an important subject and a great opportunity for the kids to participate.  
Il réfléchit un peu plus  
était pleine d'énergie à son retour. Tout était super.

Parents remarques négatives: Muss immer alles bewertet werden?

## Classe 7

Élèves remarques positives:

Witzig und spassig, die Klasse ist sich näher gekommen, alle konnten bei den Spielen mitspielen, es war eine schöne Zeit mit euch, Gruselgeschichten und Buch ist toll

Élèves remarques négatives : langweilig

Parents remarques positives et propositions d'amélioration:

Gut für die Charakterbildung  
Viel gebracht, da er ein Einzelkind ist.  
dass dieses Projekt den Kindern sehr gut tut und dass ihre persönliche Entwicklung unterstützt wird.  
It is an important lesson and skill for children  
Die Klassen noch mehr mischen

## Classe 8

Élèves remarques positives:

Ausflug war cool und das Arbeiten auch, dass Fussball in den Pausen gespielt wurde, in der Turnhalle war es cool (Kämpfen), wir haben viel von Respekt gelernt, ich fand es gut, weil ich mich gut beruhigen konnte

Élèves remarques négatives : 2 mal Turnhalle war nicht so gut

Parents remarques positives:

Mein Kind hat viel gelernt! Tolle Arbeit  
Klasse hat besseren Umgang miteinander  
Dass sie sich besser vertragen haben  
Begeistert 2 mal

Parents remarques négatives: mehr Sport in die Spiele integrieren, Kinder waren etwas enttäuscht etwas langweilig

## Conclusion :

Les feed-back sont très différents. Une rencontre d'évaluation est prévue au Script pour discuter sur les résultats.

## 2.2. Réponses des professionnels au T2

Die Fragen wurden auf Power-Point-Folien gezeigt, die Lehrer-Teams der verschiedenen Schulen haben sich beraten und die Antwort im Laptop eingetippt. Die Reihenfolge der Antworten ist zufällig.

### 1. Haben sich Ihre Erwartungen in Bezug auf dieses Projekt bestätigt oder nicht? Bitte begründen!

Wir finden, dass die Kinder vielfältige Möglichkeiten hatten, viele neue Erfahrungen zu machen, um ihre Gefühle besser wahrzunehmen, und in Stress-Situationen bewusst zu reagieren.

Mit dem STOP haben die Kinder ein praktisches Werkzeug erlernt, um ihre Konflikte selber konstruktiv zu lösen.

Im Allgemeinen wurden die Erwartungen bestätigt – da wir die Kinder im Voraus nicht kannten, ist es schwierig die Veränderungen der Kinder im Detail zu beschreiben. Wir erleben unser Klassenklima als recht angenehm. Ein, zwei Jungs zeigen jetzt mehr Selbstkontrolle in schwierigen Situationen.

Zum Teil, denn bei einigen Kindern hat man Fortschritte erkannt, bei anderen haben sich die Befürchtungen jedoch bestätigt.

Das Zusammenwachsen der Kinder als Gruppe hat sich nur zum Teil entwickelt, und das auch nur in kleinen Gruppen. In der Klasse sind noch immer viele Individualisten (Ich-bezogene Kinder), die noch nicht auf andere Kinder eingehen können.

Bestätigung, dass schwierige Kinder mit vielseitigen Problemen in der Klasse sind, haben wir durch die einzelnen Resultate erhalten.

Konkrete Hilfe haben wir durch die einzelnen Aktivitäten erhalten.

Doch die eigentlichen Probleme verschiedener Kinder konnten dadurch nicht gelöst werden.

Bei verschidde Kanner mierkt een, dass si bässe méi zesummenhalen als Klass. An där enger vun deenen 2 Klassen ass et manner schlëmm wéi an där anerer. Do ass nach wie vor keen Zesummenhalt. Leider gesinn déi 2 Klassen sech nach ëmmer net wéi ee Ganzt. Wat d'Schloe betrëfft ass et e bässe besser ginn bei deenen 2 Klassen. Wat d'Vernennen, d'Auslaachen, d'Saache futti maachen a geheien an d' Léie... betrëfft, hu mir leider keng Verbesserung festgestellt. Déi Kanner, déi sech virdu beholl hunn, hunn d' Formatioun ganz eescht geholl an eppes dovu gedroen.

Jein, wir finden, dass die Kinder sich beruhigt haben. Es ist ein besserer Klima in beiden Klassen entstanden. Es gibt weniger Konflikte in den Klassen. Jedoch finden wir, dass die Kinder in Eisenborn besser beim Projekt teilnahmen als in den anderen Modulen.

### 2. Haben sich Ihre Befürchtungen in Bezug auf das Projekt bestätigt?

Wenn ja, welche?

Die Befürchtung, dass Streitereien in Eisenborn aufkommen könnten, hat sich nicht bestätigt. Die allermeisten Schüler haben sich auch an allen anderen Modulen mit großer Begeisterung teilgenommen.

Dagegen hat sich die Befürchtung bestätigt, dass einige wenige ältere Schüler sich nicht von allen Aktivitäten angesprochen gefühlt haben, weil sie manches vielleicht zu kindisch fanden.

Alle Kinder waren mit Begeisterung dabei, unsere Befürchtung hat sich also nicht bestätigt.

Die Befürchtung, dass einige Kinder, die es am meisten brauchen, fehlen könnten, hat sich nicht bestätigt.

Die Befürchtung, dass einige Kinder den Ernst der Lage nicht erkennen und alles nur als Spass sehen, hat sich bestätigt.

Leider hunn sech eis Befierchtungen bestäetgt. D'Kanner hunn souwuel zu Eesebuer, an deenen eenzelne Modulen wéi och wa mir an der Klass sozial Themen behandelt hunn, ganz gutt matgeschafft. Och während dem Klasserot hunn déi Meescht sech ganz asiichteg gewisen, mä soubal d' Stonn eriwwer war, war erëm alles vergiess.

Die Module + Hausaufgaben waren zu nahe aufeinander, es wäre besser gewesen wenn wir erster zu Eisenborn gewesen wären, denn dann hätten wir die Module mehr über das Jahr verteilt. Jedoch ist es nicht vorgekommen, dass wie wir befürchtet haben, bei den Kindern schlimme Erfahrungen aufgewühlt wurden.

### 3. Haben Sie einen persönlichen Lerngewinn?

Folgenden Konzepte und Methoden haben wir mit großer Begeisterung kennen gelernt und wenden sie seither möglichst oft an.

- Soziogramm
- Stop-Konzept (plastifiziert auf die Bank geklebt)
- Seelentank
- Bedürfnisse erkennen und benennen und Bedürfnis-Befriedigung reflektieren
- Persönlichkeiten und Tiere (z. B. Eule, Hai...)
- Skulpturentheater

Zusammenfassend wollen wir betonen, dass wir eine andere Sichtweise unserer Schüler erworben haben: menschlicher und nicht mehr so schulisch wie vorher.

Die Kinder auch von einer anderen Seite kennen lernen. (weniger auffällige Kinder)  
Bestätigung der Wichtigkeit gruppenspezifischer Aktivitäten.

Neue Ideen, die man in Zukunft anwenden kann.

Der Aufenthalt in Eisenborn hat ermöglicht die positiven Seiten der Kinder neu zu entdecken.

Déi verschidde sozial Aktivitéite déi mir zu Eesebuer an während de Module gemaach hunn, ware ganz flott a kann ee sächerlech och bei enger neier Klass uwenden.

Wir hatten schon mal in der Schule selbst ein Projekt aufgestellt, leider war dieses Projekt nicht sehr gut. Also hat das Projekt EADA uns gut geholfen, und wir werden die Aktivitäten auch wieder anwenden.

### 4. Haben Sie konkret etwas durch das Projekt in Ihrer Klasse geändert, neu eingeführt? Wenn ja, was?

- STOP-Konzept
- 1,2,3 oder 4 (z. B. ganze Bücher nach Gefühlen und Körperreaktionen durchkämmen)
- Konflikte selber durch Schüler lösen lassen und seltener den Schiedsrichter spielen

Hilfe zur Selbsthilfe leisten: die Schüler selber Handlungsstrategien finden lassen  
Ab und zu Anwendung des Stops, Tankmodell (Schule arbeitet schon intensiv an sozialen Projekten)

Nein. Einige Kinder jedoch wenden die "STOP"- Regel öfters an.

Leider ass bei eise Schüler de STOP oft mässbraucht ginn. Trotzdem fanne mir et flott fir de STOP an enger anerer Klass erëm anzeféieren. Vum Lis hu mir d' Idee iwwerholl vun der Trommel. Dat klappt einegermoosse gutt. Mir hunn e „Benimmpunkteführerschein“ agefouert, dee gutt bei de Kanner ukomm ass. Déi meescht Kanner si motivéiert fir hier Punkten ze halen oder erëm ze kréien.

Dieses Jahr haben wir nichts Neues eingeführt. Nächstes Jahr werden wir aber einige Sachen ändern.

## 6. Hat sich etwas in der Klasse geändert?

Wenn ja, was?

4.1. positive Veränderung:

Die Gruppe ist sehr eng verbunden und die Schüler gehen respektvoll miteinander um.

Sogar Widerspruch wird respektvoll ausgedrückt.

4.2. Es gibt Veränderungen in beide Richtungen:

Im Allgemeinen gibt es weniger Streitereien. Die Schüler sind im allgemeinen allerdings pubertärer, aufmüpfiger. Bedauerlich ist auch, dass ein Schüler mit emotionalem Entwicklungsrückstand weiterhin ausgeschlossen wird.

3.1 Ja, weil die Kinder zu mehr Eigenreflexion angeregt werden.

Einige Kinder haben viel dazu gelernt und nutzen die Möglichkeiten um Konflikte zu lösen.

Andere Kinder haben sich nicht durch eada verändert. Das sind die Kinder, durch die die meisten Probleme in der Klasse entstanden sind.

D' Schloen ass manner heefeg, déi Kanner déi virdru scho brav waren, si weiderhi brav. Bei ville Kanner huet et op laang Dauer net dat Resultat bruecht wat mir eis erhofft haten.

Es sind neue Freundschaften entstanden, dass hat meinen Mädchen (Klasse Susana) geholfen, sie verstehen sich dadurch besser.

Eine Aussenseiterin ist es jetzt nicht mehr (Klasse Danièle/Joëlle).

## 7. War der Formationstag von Nutzen für Sie?

informativ und hilfreich, um Ablauf zu klären. wir haben einen überzeugenden Eindruck

des Projektes gewonnen.

Wir waren nicht dabei. Die 2-stündige Einführung bei Lis war gut für uns ; sowohl informativ als auch zeitlich.

Wichtig, um die nötigen Informationen zu erhalten

Huet eis Hoffnung ginn. Wichtig d'Formateure kennen ze léieren an den Austausch mat deenen aneren.

Wir hätten mehr Informationen benötigt über unsere konkrete Rolle in Eisenborn und in den verschiedenen Aktivitäten. Denn oft mussten wir mit den Kindern Aktivitäten machen und wir kannten das Ziel nicht, wir waren überrascht. Von Anfang an sollte man wissen, dass unsere Rolle aktiver ist. Das soll klarer werden.

Zeitaufwand war ok, und die Leitung auch

## 8. Ihre Meinung zu der Informationsversammlung für die Eltern:

notwendig, um Eltern zu überzeugen und um Ängste zu beruhigen

Wichtiger Bestandteil um den Eltern die Seriösität und Ziele des Projekts zu vermitteln.

Wichtig, damit die Eltern einen Einblick in das Projekt erhalten. Es wäre vorteilhaft gewesen, die Informationsversammlung der beiden Klassen zu trennen. Das hätte den Eltern ermöglicht sich mehr einzubringen. Wichtig wäre auch eine Evaluationsversammlung für die Eltern zu organisieren. Einige Eltern haben den Wunsch geäußert.

Ganz wichtig, dass d' Elteren d' Lis kenne geléiert hunn an dass hatt hinne selwer konnt de Projet EADA virstellen.

Es wäre besser gewesen, wenn wir die 2 Versammlungen der Eltern getrennt hätten.

## 9. Informationsversammlung für die Kinder

notwendig : Aufbau von Vertrauen, Kontaktaufnahme

Wichtig zum Kennenlernen.

Wichtig

Wichtig, dass d' Kanner d' Lis virum Stage zu Eesebuer kenne geléiert hunn a schon am Virus e bässe wossten wat op si duerkéim.

War gut.

## 10. Modul 1 - Eisenborn

Spitze!

- sehr abwechslungsreiche Methoden und Sozialformen,
- außerordentlich perfekte Organisation
- keine Langeweile durch Material-Angebot für freie Minuten

Modul 1 war eine sehr schöne Erfahrung und wichtig als erster Schritt des Zusammenwachsens.

Tolles Erlebnis

D'Zait war vlaischt e bässe knapp. Et hätt kënnen een Dag méi laang sinn ☺

Eisenborn war gut.

## 11. Modul 2-4: Was hat Ihnen gut / nicht gut gefallen?

- sehr spielerische Aktivitäten auf Konzept hinführend,
- Battaka
- Vertrauensspiel: sich fallen lassen
- Skulpturentheater
- Wechsel der Sozialformen: Arbeit in Kleingruppen..

Modul 2-4 : Modul zum Pop nicht an einem Freitag (Nachmittag) durchführen.

Die Aktivitäten waren dem Alter der Kinder angepasst (weil die beiden Klassen getrennt waren).

Dadurch konnten die Kinder sich besser einbringen.

Déi eenzel Aktivitéiten waren super. Bei de Froebéi si mir der Meenung, dass eis Schüler (cycle 4.2.) net ëmmer all ganz éierlech waren. Dofir denke mir, dass ee mat deene Resultater net onbedingt ganz vill kann ufänken.

Zu viel nahe beieinander. Es wäre besser wenn wir den Klassen getrennt hätten.

## 12. die Missionen: Hausaufgaben. Wichtig? Wie wichtig?

- mit Begeisterung ausgeführt
- sehr wichtig zur Vertiefung, um einen Lerneffekt zu erzielen
- vielfältige Methoden (zeichnen, schreiben, lesen...)

Etwas viele Hausaufgaben (wegen Stagiaren und spätem Beginn)

Cycle 4.2. Einige Kinder haben sich beschwert und zeigten nur wenig Interesse. Andere waren motiviert und nahmen das Ganze ernst.

Cycle 2.2. Wichtig, dass die Kinder sich noch einmal damit auseinandersetzen konnten.

Prinzipiell fanne mir d' Idee vun de Missiounen gutt. Si erméiglechen engem och téscht de Modulen um Projet weiderzeschaffen. Besser wa mir d' Missiounen-Blieder direkt ausgedeelt kréien wéi wa mir se müssen an d'Dropbox siche goen.

Es waren zu viele Aufgaben, denn die Module zunahe aufeinander waren. Sonst waren die Aufgaben gut, denn es war ein Anlass für uns um mit den Kindern zu reden. Aber sie haben uns stress bereitet. Es hat den Kindern Spass gemacht.

### 13. Zusammenarbeit mit dem Leitungsteam?

- sehr bereichernder Austausch, vorallem auch zwischen den Modulen
- Feedback zu einzelnen Kindern, bei Bedarf
- Rückfragen zu jeder Zeit möglich

Super

Sehr gut

Tiptop ☺

Sehr gut mit den meisten Projektleitern.

### 14. Würden Sie das Projekt Kollegen weiterempfehlen?

Auf jeden Fall ohne Einschränkungen

Ja, weil es extrem sinnvoll ist auf der sozialen Ebene zu Erziehen und man hat Spaß dabei.

Ja, weil das ganze Projekt eine interessante Erfahrung war und den meisten Kindern viel gebracht hat.

Jo, well et trotz allem fir eis eng ganz positiv Erfahrung war a well et och gutt ass mat enger neutraler Persoun doriwwer ze schwetzen. VILMOOLS MERCI ☐

Ja, absolut!

### 3. Évaluation du transfert de compétences

#### Introduction

Dans cette démarche analytique, dans laquelle il s'agit de découper le réel en situations concrètes et mesurables, nous nous appuyons sur un ensemble d'outils décrits au fur et à mesure.

Un instrument seul ne saura nous donner un aperçu global, ce sera la combinaison des différents résultats, qui pourra, au meilleur des cas, nous informer si, deux mois après la formation, la situation pour l'ensemble des élèves a changé par rapport au début, au T0.

Nos recherches préliminaires nous ont montré que dans les programmes internationaux, l'évaluation est souvent faite conjointement par plusieurs chercheurs et sur de longues années. Notre démarche est née par le croisement de ce qui serait intéressant de faire et ce qui est possible de faire (au vu des expériences précédentes).

Nous basant sur deux questionnaires allemands existants (sur les phénomènes de bullying et victimisation = BVF-K et sur les comportements agressifs = EAS), nous utilisons par ailleurs trois outils, parlons plutôt de mini-questionnaires.

Présentation des outils :

- Capacité de reconnaissance des émotions
- Perception du stress et stratégies de coping
- Degré d'affinité interclasse
- BVF-K
- EAS

Voyons les 5 outils.

#### Information importante :

**Pour tous les outils, il est important de noter qu'il y a le nombre d'enfants par classe qui peut varier.**

**Étant donné que seule l'inscription des enfants ayant été présents aux deux reprises peut être considérée, pour certains tests, 11 élèves ont dû être écartés des statistiques.**

### 3.1 Capacité de reconnaissance des émotions

Pour pouvoir aborder une situation de façon responsable et constructive, il faudra, dans une première étape, pouvoir reconnaître les émotions chez la personne en face de soi.

Sur base de photos d'un garçon de 9 ans, images qui étaient montrées par PowerPoint, nous avons demandé aux enfants de reconnaître sur son visage le sentiment qu'il pouvait éprouver.

En posant pour ces photos, notre acteur a essayé de « mimer » le fait d'être fâché, triste, de se dégoûter, d'être content, de s'ennuyer et d'avoir peur. Le score maximal est donc de 6.

Les résultats suivants montrent une plus grande aisance au niveau de la reconnaissance des émotions après la formation :

classe	degré	garçons		filles		total enfants	total enfants
		T0	T2	T0	T2	T0	T2
classe 1	4.2	3,2	4,5	4,6	4,9	3,9	4,7
classe 2	2.2	2,9	4,9	3,2	5,3	3,1	5,1
classe 3	4.2	3,9	4,1	4,8	5,4	4,4	4,8
classe 4	4.1	4,3	5,3	3,7	3,8	4,0	4,6
classe 5	4.2	3,9	4,6	4,3	5,3	4,3	5,0
classe 6	3.1	3,8	4	4,3	4,9	4,1	4,5
classe 7	3.2	4,3	4,3	4,5	4,7	4,4	4,5
classe 8	3.2	3,3	4,5	3,9	4,7	3,6	4,6
Total		3,7	4,5	4,2	4,9	4,0	4,7

### 3.2 Perception du stress et stratégies de coping

Une personne socialement compétente se fait remarquer par des stratégies constructives face à des situations éprouvantes dans sa vie.

Dans ce contexte, nous avons voulu vérifier si les enfants connaissent leurs signaux d'alarme qui les renseignent sur une situation critique et quelles sont leurs stratégies de coping. Cette mesure a été relevée à deux reprises.

Le tableau suivant reprend les catégories d'inscriptions reçues pour la phrase suivante :

Comment est-ce que je remarque que je suis très ému ou très fâché ?

Catégories	T0	T2
1 sentiment	13	19
2 le corps qui réagit	27	40
3 actions	28	22
<b>Total d'inscriptions</b>	<b>68</b>	<b>81</b>

Quelques explications sur les catégories :

1 sentiment : je m'énerve, j'ai de la haine...

2 le corps qui réagit : quand mes doigts tremblent, quand je pleure, quand ma tête devient toute rouge...

3 actions : quand je crie, quand je ne parle plus, parfois j'explose...

Ce que je fais pour me calmer, total de réponses constructives :

Catégories	T0	T2
1 s'isoler	12	9
2 demander de l'aide	5	3
3 se faire du bien	41	38
4 se faire du courage / se dire : calme-toi	25	22
<b>Total d'inscriptions</b>	<b>83</b>	<b>72</b>

Pour ces groupes, voyons quelques exemples :

1 s'isoler : je me couche, je vais dans ma chambre

2 demander de l'aide : je vais voir ma mère, mon père

3 se faire du bien : je lave mon visage, je fais du yoga, je fais l'exercice avec l'arbre (au T2)

4 se faire du courage / se dire : calme-toi, je pense à mon cheval, je vais voir mes amis, je cherche des solutions

#### Réflexions

Ce test, réalisé par nos propres soins, montre combien c'est difficile de concevoir un outil qui permette de mesurer quelque chose. Est-ce le fait que les élèves n'ont pas envie de répondre deux fois à la même question que les inscriptions au T2 diminuent ?

Pourtant, en revoyant les résultats des années précédentes, c'est lors de la première année où les élèves marquent plus de sentiments et plus de réactions corporelles lors de la deuxième passation des questionnaires. Serait-ce le fait d'avoir introduit le théâtre des statues rythmiques, exercice lors duquel les élèves ont mimé les réactions corporelles ?

### 3.3 Degré d'affinité interclasse

Par cet outil, nous avons voulu, lors de deux temps de mesure, connaître le degré d'appréciation d'un enfant face aux autres élèves de la classe. Nous nous sommes servis de la question suivante :

*Avec qui est-ce que tu aimes faire un travail en classe / avec qui tu aimes bien passer du temps lors des récréations ?*

Comme dans un sociogramme, nous avons essayé de mettre en évidence de manière concrète le type de relation qu'entretient un enfant avec les autres et de voir si le projet a pu influencer le nombre de relations.

Le schéma suivant permet de visualiser **les moyennes d'enfants** qui sont cochés par une classe :

	Nombre d'élèves par classe	T0	T2
classe 1	33	10	15,1
classe 2	17	7,8	9,9
classe 3	12	6,2	6
classe 4	10	6,7	7,2
classe 5	18	5,4	6
classe 6	16	7,4	7,9
classe 7 et 8	27	10,8	13,8

Les résultats au T2 montrent généralement une augmentation des moyennes avec trois bons résultats (classe 1, 2 et dernière).

### 3.4 BVF-K

#### Explications

Nandoli von Marées, psychologue à l'université de Brême a conçu le « Bullying- und Viktimisierung-Fragebogen für Kinder »<sup>1</sup> sur base du Children's Self-Experiences Questionnaire de Crick et Grotpeter (1996 ; Crick & Bigbee, 1998).

Le test saisit des situations de mal-être que les enfants disent avoir subies eux-mêmes ou ont fait subir à d'autres enfants. Il s'adresse à des enfants de 5 à 11 ans. Il est réalisé comme un interview de groupe où un adulte lit en luxembourgeois les différents propos et l'enfant coche s'il s'est trouvé jamais, parfois ou souvent dans ladite situation. Ce test s'adresse, par ses images très simples, aussi à des enfants ne sachant pas encore lire. Par le fait qu'il s'agisse de « Strichmännchen », aussi bien les garçons que les filles se sentent concernés.

Voici les 16 items pris en compte:

<b>1. agresseur</b>
<b>1.1. agression directe</b>
frapper de façon volontaire, donner un coup de pied ou une bourrade à qqn
crier sur qqn
faire mal à qqn
dire des vilaines choses sur qqn
<b>1.2. agression indirecte</b>
menacer qqn de ne plus être son ami
ne pas laisser participer qqn au jeu
obliger qqn à faire qqch
parler mal de qqn

<b>2. victime</b>
<b>2.1. victimisation directe</b>
être frappé par les autres
se faire crier dessus par les autres
être blessé par les autres
être injurié par les autres
<b>2.2. victimisation indirecte</b>
être menacé de ne plus pouvoir être amis des autres
ne pas pouvoir participer au jeu
être menacé par les autres
les autres parlent mal de l'enfant

<sup>1</sup> MAREES, N. v. (2007), Unveröffentlichtes Manuskript, Universität Bremen.

L'enfant a le choix pour les 16 items de dire si cette situation ne lui arrive jamais (score 0), parfois (score 1) ou souvent (score 2).

En additionnant les réponses « victime » et les réponses « agresseur », d'après le schéma suivant, on peut distinguer 4 groupes.

(remarque : les deux = enfant qui coche aussi bien des réponses « victime » et « agresseur »)

	total-agresseur	total-victime
pas concerné	< 3 réponses	< 8 réponses
victime	< 3 réponses	≥ 8 réponses
agresseur	≥ 3 réponses	< 8 réponses
les deux	≥ 3 réponses	≥ 8 réponses

Déjà lors de l'évaluation précédente, nous avons transformé le mode de calcul des chercheurs allemands pour ajouter une colonne « un peu les deux ».

Explications : un enfant, en cochant trois réponses agressives et pas beaucoup de réponses « victime » se retrouve avec les mêmes enfants ayant coché des réponses fortement agressives (jusqu'à 15 réponses).

Voici les résultats de cette année :

	total agresseur	total victime	T0	T2
pas concerné	< 3	< 8	64	
victime	< 5	≥ 8	14	
un peu les deux	≥ 3 < 5	< 8	28	
agresseur	≥ 5	< 8	16	
les deux	≥ 5	≥ 8	11	

Pour les 5 projets, 132 élèves ont rempli ce test à deux reprises.

	pas concerné un-beteiligt	victime Opfer	un peu les deux	agresseur Täter	les deux Täter-Opfer	total élèves
T0	62	14	28	17	11	132
T2	74	18	26	9	5	132

### Réflexions :

Le nombre d'élèves cochant des réponses « agressives » a diminué et le nombre d'élèves cochant des réponses « pas concerné » a augmenté. Ces résultats montrent une tendance « climat scolaire plus respectueux » dans l'ensemble du projet.

## 3.5 EAS

### Explications

Ce test projectif, « Erfassungsbogen für aggressive Verhalten in konkreten Situationen », a été réalisé par Franz et Ulrike Petermann et permet à l'enfant de choisir, cas par cas, une de trois réactions possibles. Une réaction sera socialement souhaitable, une autre moyennement agressive et la dernière agressive. Si l'enfant était confronté à une situation pouvant donner lieu à seulement deux réactions (une « bonne », l'autre « mauvaise »), la probabilité de retrouver surtout des réactions socialement souhaitables est élevée. Dans le cas où il y a plus de trois possibilités, l'enfant a du mal à pouvoir s'imaginer l'ensemble des manières de réagir et il ne les considère probablement pas toutes. Il y aurait un facteur de hasard qui interviendrait.

Le test est basé sur des images avec beaucoup de détails, permettant à l'enfant de se plonger réellement dans la situation. Deux versions du test existent, une pour les filles et une pour les garçons. Les recherches ont pu démontrer que lors des tests sans images, les filles ont tendance à choisir des réactions dites sociables. Ce choix diminue visiblement dans les tests où les dessins figurent (les réactions agressives augmentent). Ainsi, les dessins aideraient les filles à vraiment intérioriser la situation et à donner des réponses « honnêtes ».

Comme la durée de passation s'élève à 20-30 minutes, nous avons choisi en 2007-2008 de réduire le nombre d'item de 22 à 6.

Les réponses cochées seront :

- non agressive avec un score 0
- légèrement agressive avec un score 1
- fortement agressive avec un score 2

Le maximum de points se situe à ce moment à 6 fois 2 = 12 points pour un élève qui aurait coché toutes les réponses fortement agressives.

### Résultats

Le tableau nous montre le résumé des moyennes de points :

	degré	garçons		filles		total enfants	
		T0	T2	T0	T2	T0	T2
classe 1	4.2	3,9	1,7	3,4	1,7	3,7	1,7
classe 2	2.2	3	1,1	2	1,6	2,5	1,4
classe 3	4.2	3,9	3,2	2	2,8	3,0	3,0
classe 4	4.1	6,6	1,2	1,2	1,2	3,9	1,2
classe 5	4.2	5	2	4,4	1,6	4,7	1,8
classe 6	3.1	4,3	3,9	2,9	1,8	3,6	2,9
classe 7	3.2	3	3	4	2,4	3,5	2,7
classe 8	3.2	1,3	1	3,9	2,3	2,6	1,7
Total		3,9	2,1	3,0	1,9	3,4	2,0

### Réflexions

Au T2, aussi bien chez les garçons que chez les filles, les résultats cochés nous donnent des moyennes de points moins élevées. Ces résultats, pourvus qu'ils soient honnêtes (fait que certains titulaires mettent en doute) sont positifs. Le niveau d'agressivité serait donc plus bas après le projet et parallèlement le comportement pro-social plus élevé.

## 4. Conclusion

Le passage en revue des différentes évaluations tant sur le point de vue de la satisfaction que sur le point du transfert de compétences montre en moyenne des résultats quantitatifs et qualitatifs positifs.

Ainsi, les 145 élèves qui ont participé à la formation **ech an déi aner** et à l'évaluation (pour certaines évaluations, des élèves n'étaient pas présents aux cours) auraient profité de cette expérience pour mobiliser leurs ressources aussi bien au niveau du savoir et du savoir-faire en ce qui concerne leurs compétences d'interagir dans des groupes hétérogènes (cf. compétences clefs définie par l'OECD). Bien évidemment le nombre des enfants ayant participé à l'évaluation reste faible ce qui nous livre un niveau de précision faible au point de vue statistique.

Le détail des questions montre que certains élèves, certains parents et certains professionnels ont fait des remarques négatives ou des propositions d'amélioration. Ces points seront revus en détail lors de la rentrée scolaire 2011-2012. En même temps, nous allons prendre une décision sur les deux points suivants :

1. Certains tests, montrant toutes les années des résultats positifs, pourraient être laissés de côté lors de la continuation du projet. Actuellement, les élèves remplissent un questionnaire de satisfaction après le Modul 1, ce passage de test pourrait être remplacé par une méthode plus rapide ou être totalement supprimé.
2. Pour les questionnaires évaluant le transfert de compétences, le nombre pourrait être réduit à ce que la passation puisse se faire en un temps (actuellement en deux reprises).
3. Il nous semble intéressant de connaître les tests utilisés pour mesurer les changements du climat scolaire lors du travail avec le modèle CARAT dans les écoles. Pourrait-on utiliser ces tests ?

### Remarques :

Cette année scolaire 2010-2011 était particulièrement intensive, vu le grand nombre d'élèves ayant participé au projet. Un grand Merci aux 13 institutrices et instituteurs.

Decker Sandy  
Dinis Martins Susana  
Faber Philippe  
Hilger Jenny  
Konsbrück-Greter Joëlle  
Mahnen David  
Merlevede Michele  
Napoli Sylvia  
Roos-Konsbruck Danièle  
Stephany Rich  
Waringo Danielle  
Wilhelm Marie Paule  
Witry Vicky

Lors de cette année, des liens professionnels se sont créés avec des échanges très réguliers, des rencontres avec des parents ou professionnels des maisons relais. Un très grand plus me paraissent être les missions que les élèves réalisent entre les modules. En relisant ces travaux, j'étais parfois surprise de la richesse des travaux fournis, de l'honnêteté de certains élèves par rapport à leurs besoins et de la bonne collaboration des parents qui ont répondu

après le module 2 à une interview. Ce travail sera poursuivi et une deuxième lettre adressée aux parents expliquant la méthodologie et le contenu sera préparée pour intensifier les échanges élèves – parents – professionnels. Dès le départ du projet, une collaboration intensive a été souhaitée, nous remarquons qu'elle ne se fait que rarement spontanément, il faut prévoir un cadre et une démarche ritualisée.

Et tout en soulignant la présence de liens entre tous les participants, il ne faut pas espérer que le projet ***ech an déi aner*** seul puisse changer le comportement d'un enfant qui montre par une attitude perturbatrice, agressive ou très en retrait qu'il souffre ou ne trouve pas son équilibre.

Le projet ne remplace pas un travail thérapeutique de longue haleine. Il peut soit se rallier à ce travail ou donner des impulsions qui mèneront à commencer une telle démarche.

Le projet ***ech an déi aner*** ne serait pas possible sans l'équipe des co-formateurs que je tiens à remercier à cet endroit :

Colombo Christian  
Gilberts Ralf  
Jentges Marc  
Thiel Christian

Sans leur motivation, leur professionnalisme et surtout leur flexibilité (ils sont tous engagés professionnellement ailleurs à temps-plein) le projet avec les 4 modules n'aurait pas pu se réaliser.

Et, last but not least, aucun enfant n'aurait pu profiter du projet, si Astrid Schorn, qui est responsable au SCRIPT au département « promotion de la santé » ne continuait pas à soutenir le projet. C'est elle qui supervise le projet et co-organise, avec son équipe et ses responsables, le financement de toutes les étapes. Effectivement, après une période où le projet risquait de ne plus pouvoir être financé à cause des ravages de la crise financière, je voudrais exprimer à toute l'équipe du MEN un grand Merci et un soulagement immense. Ceci dit, des nouvelles pistes sont cherchées pour la rentrée scolaire, pour partager l'ensemble du travail « responsabilité, organisation, formation, administration et évaluation ». La rédaction du concept, qui depuis 2008 a connu d'importants changements, est également prévue.

Luxembourg, 25 juillet 2011  
Lis Thomé